

Inside this Issue:

From the President	2
Individual Insurance for Local Dance Leaders	2
TIFD Board Elections	2
TIFD Board of Directors	3
TIFD Board Meeting	3
Bulgarian Recipe: Svinsko Sus Kiselo Zele (Pork with Sauerkraut)	3
Mushrooming among Czechs and Slovaks	3
Calendar	4
Lyrics: Te Aven Baxtale	4
Tidbits and Websites of interest	5
Dudley Laufman, Contra Dance Pioneer, Honored	5
News from Local Groups	6
Emily Rosenberg Embraces Opportunity	7
The Zwiefacher	8

Texas Camp 2009 Is Coming!

Texas Folk Dance Camp will be held Thanksgiving weekend, November 26 – 29, 2009 at Greene Family Camp, Bruceville, Texas.

Greene Family Camp is located in the beautiful countryside of central Texas, about 120 miles south of Dallas. Various types of accommodations are available, such as: dorms; room with shared bath; and room with private bath.

Ercüment Kılıç will present line and couple dances of Turkey and Azerbaijan. Former member of Turkish National Ensemble as both a dancer and a musician, Ercüment Kılıç lived in the US from 1977 until 2006. He is a graduate of University of Texas at Austin with a degree in Economics. During the past 30 years he has promoted Turkey and the Turkic world by workshops, lectures, television and radio broadcasts in all 50 States in the U.S. and England, Germany, Holland, Switzerland, Canada, Hong Kong, Taiwan, China and Japan. With the orchestra he had formed in Austin during college years, he recorded numerous Turkish folk music records. His interviews and research papers have appeared in newspapers and magazines in various countries. He recently has become a published author in Turkey where he currently resides.

Monique Legaré will present line and couple dances of Poland, Ukraine and Hungary. Internationally known teacher of Folk Dance, Monique Legaré is native of Montréal, Canada. She trained as a teacher and a dancer, and performed with Les Grands Ballets Canadiens de Montréal Ballet Company and studied dance in Canada, USA, Poland, and Puerto Rico. She graduated from the Choreography School in Plovdiv, Bulgaria and did extensive research on folk dance in Hungary. Internationally known teacher of Folk Dance, she taught on the North American continent, Poland and Ukraine and is an authority on French Canadian clogging.

A remarkably versatile dancer, she directs the Monique Legaré International Dance Company and the Professional Dance Academy of Montgomery County, near Philadelphia, Pennsylvania. With late husband Morley Leyton, she won first place at the 2003 and 2004 state of Pennsylvania's Polka dance championships. Since 2008, she assumed the artistic direction of the Janosik Polish Dancers founded by her late husband in 1971. She was interviewed for Polish Heritage month and appeared on television on WHYY in 2005 and 2008.

Singing classes will be directed by Anne-Louise Schaffer. Don Weeda returns to us as the Camp Band Director. Additional live music will be provided by the Homegrown Contra Band and the Slavadillo Quartet.

Our chef this year will be Laura Eliel. Laura's "Bittersweet Café" in Austin caters events up to 200 people. She has traveled

continued on page 2



Website New Look

Visit the newly redesigned TIFD website!
<http://tifd.org/>

Texas Camp

continued from page 1

all over the world and lived in Europe and the Middle East. It was during these times abroad that she became interested in various cuisines and desserts. She started to experiment with tastes, spices, and presentation and her career in food began. At the Bittersweet Café, she has put together a group of people, both local and from various parts of the U.S. and Europe, who make exquisite pastries, truffles, cakes and other culinary delights. Her specialty is the Mid-East and European cooking styles.

From the President by Mike Revesz

We are coming up on Texas Camp registration season. Of course, we have terrific teachers coming with interesting and varied material that all will enjoy, a very talented new chef from Austin and much much more, but I also wanted to mention one effort going on "under the hood" that I think will contribute to making this year's camp a great one, one you will want to attend and will very much enjoy. In the past several years, the efforts to convert the music collections of many member groups to digital media has been very successful for the most part, due to a lot of hard work and effort in those groups. However, speaking for the situation in Austin, even after several years in the digital realm, not all programmers are entirely comfortable with the new tools, as they take some learning. This effect has been magnified at Texas camp, where programmers have run into real problems accessing the collections of other groups because they are unfamiliar with the equipment of other cities. One noticeable consequence has been to make it hard for programmers to honor requests from other cities, and this has been the source of many an unhappy comment in camp surveys in recent years. In this sense, the old system of tapes had a real advantage over the current state of music storage when it came to Texas Camp (at least for cities who brought their tapes). To address this problem, our co-chairs have initiated an effort to make a single laptop holding the individual collections of each participating member group, each accessible from the same platform but stored in separate libraries. This project will, I believe, have a lasting positive effect on Texas Camp.

Individual Insurance for Local Dance Leaders

The National Folk Organization is offering individual insurance for local dance leaders and teachers. If you are involved in teaching or leading community dances that are not under the direct auspices of your local TIFD-affiliated club, this insurance is for you. Membership of \$30/year includes the insurance, which covers you for medical expenses to yourself or others; damage to rented premises; injury; and some other coverage. More information at <http://nfo-usa.org/InsuranceProgram.htm>

TIFD Board Elections

TIFD has a nine-member Board of Trustees. Board members serve a three-year term, with three members elected each December. The Board normally meets four times a year to oversee TIFD operations including Texas Camp, publications, finances, and promoting folk dancing in Texas and surrounding states. Please contact our election chair, Terri Chadwick t.chadwick@sbcglobal.net if you have an interest in running for Board this year. Terri would also appreciate receiving your suggestions for other dancers who you think would make good Board candidates.

Deadline for the next issue of TIFD News is October 18

The TIFD Quarterly Newsletter is published on the first of the month, in February, May, August, and November; the eLetter is sent on the first of the remaining months. Uncertain who to send your news to? Send to Sally and Terri, both at editor@tifd.org, and we will sort it out from there.

TIFD News is published four times a year for the members of Texas International Folk Dancers, a non-profit educational organization. Submissions for publication are welcome, yet subject to editing. All opinions expressed are those of the author exclusively. Material herein may be reproduced with the editor's permission.

CALENDAR LISTINGS: Send email to editor@tifd.org and webmaster@tifd.org.

ADDRESS CHANGES: For newsletter mailing list or TIFD Member Directory, contact TIFD, PO Box 4516, Austin, TX 78765, Attention: Chuck Roth, 512-453-8936, tifd@austin.rr.com.

SOUTHWEST FOLK DANCE DIRECTORY: Send additions and corrections to Leslie Gompf, SWFDD@tifd.org.

GENERAL CONTRIBUTIONS: Email editor@tifd.org or mail to TIFD News, PO Box 4516, Austin, TX 78765

TIFD Board of Directors

Mike Revesz, President	512-302-5880	mrevesz@austin.rr.com
Susie Thennes, Vice President	214-340-8336	susie.then@yahoo.com
Misi Tsurikov, Secretary	512-372-9193	tsurikov@mailcan.com
Anne Alexander	512-453-4463	cervuli@mail.utexas.edu
Terri Chadwick	210-829-0096	t.chadwick@sbcglobal.net
Jan Bloom	713-868-2702	jnjbloom@gmail.com
Bruce Bostwick	512-922-5974	lihan161051@sbcglobal.net
Shelley Allison	972-416-9199	sgallison.email@verizon.net
TIFD News Editor: Sally Jenkins	918-335-5908	dansingsal@hotmail.com
TIFD Treasurer: Georgia Horn	281-242-0598	georgiahorn@windstream.net
Membership Chair: Chuck Roth	512-453-8936	croth@austin.rr.com
Texas Camp Co-chairs:		
Lisa Horn	281-870-8201	lisaehorn@sbcglobal.net
Garry Karner	713-432-9292	garry@ldeo.columbia.edu

TIFD Board Meeting

The next TIFD board meeting is on August 22 in Austin. Any member who would like to see an issue addressed is invited to send an e-mail to president Mike Revesz for inclusion in the agenda.

Mushrooming among Czechs and Slovaks

reprinted with permission from Jan Stoffer in "MOST: The Bridge," published by the National Czech & Slovak Museum and Library, www.NCSML.org.

Bulgarian Recipe: Svinsko Sus Kiselo Zele (Pork with Sauerkraut)

provided by Jackie Rickel, who brought this to Tulsa IFD's 40th Anniversary Party

- 2 pounds pork, cut in 1"x1" chunks
- 1 T. paprika
- 1 whole (3-pound) sauerkraut cabbage, OR 1 pound sauerkraut + a 2-pound cabbage, chopped and mixed with the sauerkraut
- 10 T. butter or lard
- 1 small hot pepper
- 1/4 cup sauerkraut juice, mixed with 1/2 cup water

Season meat chunks with half the paprika.

Cut sauerkraut cabbage into thin strips. Put 1/2" layer of sauerkraut with 3 or 4 small butter pieces on the bottom of a cooking pot. Add a layer of pork chunks; continue layering sauerkraut with butter, then pork chunks, finishing with a layer of sauerkraut on top.

Sprinkle top with remaining paprika and the hot pepper cut in two. Add remaining butter, cut into small pieces. Pour the mixed water and sauerkraut juice over everything.

Bring to boil, then simmer on low heat for 1-1/2 hours, mixing once or twice, until meat chunks are tender.

To adapt to oven or crock-pot, set aside 3 large cabbage leaves. Use these to cover the layers. In oven, bake at 350 degrees F. until meat is tender. In crockpot, use your own judgment! Cook until meat is tender.

It is well-known that the Czech and Slovak people have a strong appreciation for the outdoors. They cherish their forests, and seem to crave outdoor activities. . . and good food. Given that, mushroom hunting is a time-honored tradition for the Czechs and Slovaks, and their descendants here in the United States.

According to Radio Praha, approximately 57 million pounds of mushrooms are picked by Czechs annually. An average Czech family would have collected about 18 pounds of mushrooms. While available all year, mushroom-hunting typically takes place from May or June through October. Eager hunters, armed with walking sticks and wicker baskets, head out to their favorite hunting ground early in the morning, intent on getting a jump on other eager mushroom seekers. Using a small blade or pen knife, the mushroom stem is cut, with a bit remaining to push back into the ground. Due to the variety of mushrooms found throughout the Czech Republic and Slovakia, it is recommended that amateur hunters partner with more experienced ones who can tell the difference between the edible and the poisonous. Here in the U.S. mushroom hunters often gather spring morels, which are easier to recognize.

There are numerous ways in which to prepare mushrooms, and it is not surprising that many Czech and Slovak recipes include them in some way. The meatless Slovak sour mushroom soup can be enjoyed throughout the year, but, it is commonly served on fasting days, including Christmas Eve or during Advent and Lent. (Recipe is on the website, listed above, in the Spring-Summer 2009 issue of their newsletter.)

Calendar

August 2-15, 2009 Balkans. *Balkan Journey*. www.jimgold.com, (201) 836-0362

August 15 Houston, YOW - *Your Own Workshop*. Tentative times: begins at 1 pm, with pizza party at 6 pm, First Unitarian Church on Fannin at Southmore.

August 20-23 near Portland, OR, *Balkanalia!* <http://balkanalia.org>. Just what it sounds like. TIFD members needing rides to/from airport may contact Joan Bennett, BennettJ@aol.com

August 22 Austin. *TIFD Board meeting*.

August 28 Daniela Ivanova and Angel Nazlamov will present *workshops in Bulgarian dance and music* at IFCC in San Antonio. 7-10 pm, \$5. Info: IFCC@lake.ollusa.edu

August 29 Austin. AIFD presets an *evening of Bulgarian music and dancing* with Daniela Ivanova and Angel Nazlamov. 7:30-11 pm at Hancock Rec Center, 811 E 41st St. in Austin. \$10.

October 30-November 1 *Fire Ant Frolic* contra dance weekend in Austin. Seth Tepfer calling to the music of the Avant Gardeners. www.fireantfrolic.com

August 31 Dallas, *Daniela and Angel at the Plaza Arts Center* in Carrollton, 6:00-9:30. For more info contact Shelley Allison, sgallison.email@verizon.net

September 4-6 West, TX, *Westfest Polka Festival*. www.westfest.com

October 3, Yukon, OK, *Oklahoma Czech Festival*. www.oklahomaczechfestival.com

October 8-11, Dodgeville, WI. *Pourparler*, sponsored by NFO (National Folk Organization). Focuses on teachers of children's dance. <http://www.nfo-usa.org/pourparler2009.htm>

October 9-11, San Antonio, *International Accordion Festival*. <http://www.internationalaccordionfestival.org/>

October 23-25 Springfield, MO, *Solefest*, contra dance weekend.

October 23-25 Midlothian, TX. *O'Flaherty Irish Music Retreat*. Classes, concerts, singing, instruments. www.oflahertyretreat.org or info@oflahertyretreat.org

October 30-November 1 Nashville, TN, *Autumn Leaves Folk Dance Workshop*, Michael Ginsburg teaching. http://www.nifddance.com/NIFD_AL%20page/NIFD_ALpage2.htm

November 20-22 Lawrence, KS, *Pilgrim's Progression* contra dance weekend. Shawn Brenneman calling, Notorious playing (Eden MacAdam-Somer, Larry Unger, Sam Bartlett). Info at <http://www.lawrencebardance.org/lbdawknd.htm>

November 26-29 Bruceville, TX, *Texas Camp*. Ercüment Kılıç and Monique Legaré teaching. See articles elsewhere in this issue. Info on the new improved website at <http://tifd.org>

August 3-15, 2010 *Koprivshitsa*, Bulgaria. <http://www.jimgold.com/Bulgaria2010.htm> Start planning now!

Lyrics: Te Aven Baxtale

Romanian Gypsy Dance taught at Texas Camp 2007 by Cristian Florescu and Sonia Dion. Lyrics provided by Jutta Weber-Karn.

Haj, haj, Devla, Devla so kerdyom.
Pala, Devla, pala matilyom.
*God, what have I done,
Again, Lord, I've become drunk*

Chorus:

T'aven t'aven baxtale, ol bare haj ol tikne
Murro trajo luludyi ande ratyi.
*May you be lucky, grownups and children,
My life is like a flower in the night.*

Hajde, romnyej, romnyej te zhas,
The has te pijas haj te gilyabas.
*Come, woman, let's go,
To eat and drink and sing.*

Deman, Devla adyes te trajisau,
Le hurde, bare ka te dikhau.
*Give me, Lord, today to live,
So I may see the small ones grow up.*

Deman, Devla, Devla sastipe,
Le romnyake haj le xurdorre.
*Give me, Lord, good health,
For the woman and the children.*

Tidbits and Websites of interest

Martin Junghans of www.folkloretanznoten.de has been persuaded to post his hand-written folk dance scores, the result from more than 30 years of weekly folk dance sessions with nothing but live music. Some are mere melody sketches, hastily jotted down for the moment, others are set completely for folk orchestra. Martin always wanted to work them all over and print them before making them public, but considering his age and the incredible amount of stuff he has piled up over the years, scanning the manuscripts seemed to be the better solution for the moment. Some sections, especially Bulgaria, still need revision, but this will be an ongoing project.

New Musical Instrument Museum in Phoenix, Arizona

submitted by Anne-Louise Schaffer

The first truly global museum of musical instruments is due to open in early 2010 in Phoenix. It will exhibit approximately 5,000 instruments, representing every country in the world. Wireless headsets and video screens will enable visitors to hear the instruments and see them being played in their original context. Eventually, the museum seeks to be a world-class center for ethnomusicology and to have regularly scheduled live performances. More information at www.themim.org. The best overview of their mission, organization, and origin is the press report dated February 6, 2008. Go to Contact Us, then Pressroom, then click on this report. And don't ignore the video; it is well done and worth watching.

Future Folk Musician Born

Kalin Kirilov and Mina Kirkova's son Stanley was born July 14 in Northampton, MA. Kalin was the guest accordionist for the Macedonian wedding reenactment led by Bob Leibman at Texas Camp in 2004. Mother and baby are healthy and resting, and family and friends are celebrating in Bulgaria.

Other Sites

In case you missed it in a recent eLetter, Terri Chadwick found a splendid speech on the **importance of music**. It's well worth repeating here. <http://www.symphonymusicians.com/WelcomedAddressbyKarlPaulnack/tabid/87/Default.aspx>

Andrew Carnie's website, filled with dance notes and links to other dance notes, music, and videos. If you haven't visited this website in some time, check it now. Many of his dance notes are in the form of blog entries.

<http://dingo.sbs.arizona.edu/~carnie/folkdance/folkdance.html>

Costumes, belt buckles, books, jewelry soon to be

on eBay; great photos <http://www.miriammilgram.com/StefniCollection>

Oldest known instrument found, photo included. 35,000-year-old flute found in German cave. http://www.tulsaworld.com/news/article.aspx?subjectid=13&articleid=20090628_13_A11_Archae189585

Dudley Laufman, Contra Dance Pioneer, Honored

Dudley Laufman, a musician and barn dance caller from Canterbury, NH, has been awarded the nation's highest honor in the folk and traditional arts, the National Heritage Fellowship.

The honor, which comes with a \$25,000 honorarium and will be celebrated with ceremonies and performances in Washington, DC, September 21-24, with the public performance on Thursday, September 24. (Maybe Emily Rosenberg can see this - see article about Emily in this issue.)

At 78, Laufman has been involved in the contra dance and barn dance community in New Hampshire for over 60 years. He called his first dance in 1948 and soon started his own musical group for the dances, which later became the Canterbury Country Dance Orchestra. During the 1970s, the orchestra made a number of recordings, and Laufman traveled throughout the region, performing and teaching dance, averaging 300 or more engagements each year.

Laufman has been the subject of a documentary film, *The Other Way Back: Dancing with Dudley*, and he and his wife Jacqueline recently published "Traditional Barn Dances with Calls & Fiddling," an instruction book that includes two music CDs and a DVD, through Human Kinetics press.



Live music at Austin IFD's party in June. More news from local groups on page 6.

News from Local Groups

Dallas

North Texas Traditional Dance Society hosted a special contra dance weekend in late June to celebrate Mimi Rogers and Allison Hicks, who have been playing music together for 20 years. "Tunes for Twenty" drew dancers from the region to experience the joys of Lake Texoma in a season other than winter! Mimi and Allison were the Featured Artists in the May 2006 TIFD News. A silent auction, bobbin-lace demonstration, and availability of canoes and paddleboats augmented the wonderful weekend of dancing. Barb Smith called, musicians played, and dancers danced! Here's to Twenty More Years!

Oklahoma City IFD

Updated website: <http://members.cox.net/dburnett4/>

Michel Sokolowsky, a psychology student from France temporarily studying at Oklahoma State University, led a French Folk Dance workshop under the sponsorship of L'Alliance Francaise. Most of the twenty or so attendees were from the Alliance, but four OKCIFD members also attended. Michel played the button accordion and taught Hanter Dro and a schottische and a couple of bourrées. Michel had also played a few weeks earlier at Tulsa IFD, where he was very warmly received.

The Flamingo Fling in June, with Nils Fredland calling and Great Bear Trio playing their hearts out, was a sell-out. Kudos to Scissortail Traditional Dance Society! On Sunday Mark Cashion hosted a brunch and what turned into the spontaneous Floating Flamingo Fling. Check out YouTube for dancing you won't forget. You'll wish you had been there. Look for postings by "ikolcat." Recognize the swimdancers? <http://www.youtube.com/watch?v=4XPGGNRsswQ>



Swimdancers at the Floating Flamingo Fling

In July, Jana Rickel taught a one-day workshop of mostly Balkan dances. Earlier this spring Jana presented a workshop in Tulsa, and the Oklahoma City people who would have attended were foiled by the freak snowstorm, so they are hosting Jana themselves! Jana has just finished her veterinary studies and will be leaving (sniff!) to return to her Seattle home.



Jana Rickel (center front) and dancers after workshop

San Antonio

San Antonio Tuesday nighters had a surprise Thank-You Party for leaders, Denes and Sherry Marton. Best fun was the guys in the group performing to the 50's song "Sherry" for Sherry. About six of them lip synced and did rock and roll moves to the tune. We laughed until we had tears in our eyes. Also we tried to copy Houston-Dress-Like-Bud-Bearce-Thank You parties, but Denes and Sherry are a little harder to copy. For food, dancers brought Cherry (rhymes with Sherry) Danish (sounds like Denes), Cherry juice spritzers and Danish cookies among other things.

Tulsa IFD

Tulsa IFD has a new website! Lots of pictures, a map of how to find us, and more, are at www.tulsaifd.org Come check it out!

Early this summer, the German-American Society of Tulsa (GAST) hosted a workshop of German, Austrian, and Swiss folk dances. Jan Erdman and MaryJo Watkins from TIFD attended and will soon be teaching one or more of the dances they learned. Not only was the teacher from Germany, he also taught in German. A translator was on hand, but was not a dancer, familiar with dance terminology. The demonstrations were clear enough that nearly everyone could learn the dances even without understanding the words, but it did point up the importance of having a translator who is also a dancer, should the need arise in other groups.

We were treated to a visit from Ron Houston, the founder of the Society of Folk Dance Historians. He and his father David spent a couple of days in the area seeing the local museums and visiting with friends they have made over the years. On Friday night Ron

taught our group three dances: Tompany from Poland; Marioara from Transylvania; and Prekid Kolo from Serbia.

A few brave souls (Katherine Hanson, Alan Jenkins, Sally Jenkins, and Susan Downs) participated in a 4th of July festival. The plan was to have audience-participation dances, but the planning committee (which didn't include us!) had the Kids' Parade at the same time as our dance, so participation was sparse, but our Grand March did include Miss Oklahoma, so that was a nice consolation prize. She also did the Chicken Dance!



Above: Dancing in the street at Freedomfest

Below: Emily Rosenberg



Emily Rosenberg Embraces Opportunity

Emily Rosenberg of Edmond, OK, longtime TIFD member, has accepted an offer to work overseas as a psychiatrist for the State Department. Her official title will be Foreign Services Specialist: Regional Medical Officer/Psychiatrist. Training and orientation in Washington, D.C. this fall and winter will introduce her to her new duties, and then she will be assigned a location. Her clients will be Americans and she will most likely work at embassies or consulates, but she hopes to live "as a local" wherever she goes, if possible. Emily has always enjoyed other cultures and she has taken many of the international folk dance tours offered by Lee Otterholt and other dance tour leaders.

As a teenager in New York City, Emily started doing Israeli dancing. Graduate school, medical school, and other life happenings caused her to stop dancing for many years, but in 1992 she was able to start international folk dancing and the following year she started contra dancing. She has been the Coordinator of OKCIFD for 2 years and has served on the board of the Scissortail Traditional Dance Society. She calls contra and English Country Dances and teaches international folk dancing. Emily will leave a big hole in the regional dance community and we are grateful for everything she has done for all of us over the years.

Emily's immediate plans include wrapping up her current job at the Veterans Administration Hospital and taking a folk dance tour of the Black Sea and then attending Stockton Folk Dance Camp. August 22 she will be calling a contra dance in Oklahoma City for the last time in a long time (she says she will now be working abroad and taking vacations at home!) so come say good-bye then if you haven't already.

Besides the challenges and rewards of the job, Emily is most looking forward to living abroad as a local, buying local clothing, and learning some foreign languages. Naturally she will seek out dancing whenever possible, starting in Glen Echo, MD very soon.

Her daughter is gainfully employed and her son is entering graduate school so Emily feels the time of her life is right to seize this opportunity; the world is her oyster, and we all wish her the very best in her new endeavors.

The Zwiefacher

This abbreviated article is used with permission of the author, Patrick McMonagle. The original longer version appeared in the Northwest Folkdancer, June 2009 issue. For the full article, e-mail Patrick at pat@folkdancing.com. Music for these dances is available from www.folkdancing.com.

Defined

The Zwiefacher is an Alpine dance but its mixed rhythms have never been confined to their home in the Alps; Southern Germany, Austria & Switzerland. They have just survived better there. The Danish To Ting, with waltzes and step hops, or the Norwegian Rasmus Storm, with snoa and polska turns, qualify as a Zwiefacher form. So do some French dances and a few Italian and Slovenian dances, most in or near the Alps. The current definition of Zwiefacher requires two things, mixed rhythms and couples turning face to face. If you are inspired to create a tune for a mixture of Mazurka, Polka and Blues.... Well, I have no idea how to annotate it but am game to try dancing it.

Steps

The Zwiefacher, and its waltz and pivot (German: Dreher), predate the concept of a line-of-direction around the dance floor, a concept invented in Viennese ballrooms in the 1700's. Zwiefacher has no standard turning direction or line of dance. Still, zwiefacher tunes with even numbers of waltzes and pivots can be danced progression like a waltz, turning the couple once on each two pivot steps or two waltz steps. But the full pivot turn uses 4 beats of music and the full waltz turn 6 beats. A couple's rate of rotation would continuously speed and slow, centrifugal forces changing at the same time. One prone to dizziness may become uncomfortable.

Make your partner comfortable. Dance in place, just like they did in the tiny alpine dance halls. Take all your steps forward. Turn at an even speed, about a half turn on 3 waltz beats and a third of a turn on each pivot step. At first you might even dance with no turn. You have rhythm to worry about, why worry about balance too? A shoulder waist hold is most common, though a waltz hold is fine.

In most German speaking areas, a Zwiefacher is a mixture of Waltz and Pivot (Dreher) turns. A Bavarian might also do a Polka step (Alpine: Boarischer) where an Austrian would pivot twice.

Names

The dance name is now spelled and pronounced according to the rules of the German language, but this only happened in the spelling reform of the 1990's. It was an uncommon, uncultured, backwoods music & dance style in the 1800's & the first decade of the 1900's while the modern German language was

created. Its archaic Austrian spelling went unnoticed by the scholars. The Zwiefacher is an alpine dance. Many northern Germans were exposed to it via printed material spelled the archaic way "Zweifacher" & they still pronounce it as it used to be spelled; in other words, incorrectly. Zwiefacher is pronounced *Tswee faKh er*, not *Tswai faKh er*.

Because of the long history of the music, and its low cultural status from 1560 to the start of the Jazz Age, it has many names in different dialects. A few rare names are; Bayerischen & Neubayerischen (but only on old 78s), Bairische & Bairischen, and der Boarische (but never die Boarische which is either a Polka or Schottische, depending on how high in the Alps you are). Slightly more common names that clearly mean Zwiefacher include Bäuerischer, Schweinauer, Schleifer, Übern Fauß, Heuberger, Mischlich and Grad und Ungrad.

The tune names also have confusing issues. Tunes drifted through the backwoods for centuries, with the usual folk processes; tune changing but keeping the name, or tune unchanging but being renamed. In 1956 Felix Hoerburger cataloged 112 different Zwiefache with 474 different names. Why not? The Zwiefacher is especially vulnerable to changes in rhythm, and thus dance structure. Intentionally, a wedding musician might modify a tune by a note, so a pivot becomes a waltz, leaving the guests in awe of how much better the groom could dance when he was in the bride's arms. (The couple, of course, knew in advance. Only the wedding guests were stumbling about. :-)

Different German speaking folklore districts, especially Bavaria, have made attempts to standardize the tune names. So far this has not made name recognition easier for a North American. To know the difference between Unsa oite Kath, Hemauer, Boxhamerisch and Die alte Kath, you have to understand a few dialects and a few alternate names. These are all nearly the same tune and exactly the same dance.

I have no clue how to explain the number of different tunes and dance steps for zwiefache named 'Suserl, das Suserl, s'Zuserl, das Zuserl and similar names. But, please, never accuse a musician of playing one wrong. He may have found the real, ancient, original tune, autographed in a frame in great grandad's attic, and be the only person on the planet who knows how to play it "right".